



ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO E LA MANUTENZIONE PER
INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION FOR
INSTRUCTION POUR LE MONTAGE ET L'ENTRETIEN POUR
MONTAGE UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR
INSTRUKCJA INSTALACJI, KONSERWACJI I EKSPLOATACJI DLA

SHV Ø 500 PLUS
SHV - SHL Ø 630 SPE

ITALIANO

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE.

Riferimento EC Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti.

Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definite dalla Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti e sono rispondenti alle seguenti norme:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Norme Generali.

–CEI-EN 60335-2-40 Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - parte 2ª. Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori.

–Direttiva 89/336 CEE e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.

–Bassa tensione - Riferimento Direttiva 73/23 CEE.

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:

Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma.

Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).

Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.

ENGLISH

MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION.

Reference EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications.

The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications according to the following safety standard references:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Safety of household and similar electrical appliances. General requirements.

–CEI-EN 60335-2-40 Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers.

–Machine Directive 89/336 EEC and successive modifications. Electromagnetic compatibility.

–Low tension - Reference Directive 73/23 EEC.

However it is not allowed to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

PRECAUTIONS: Accidents warning to personal injury or equipment damage due to negligence for complying to instructions.

A) For moving installing and maintenance operations it is mandatory to comply as follows:

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, fork elevators, etc.).
- 2 - Wearing of work gloves.
- 3 - Never stop below a suspended load.

B) Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the power line circuit is open.
- 3 - The main switch on the general power panel is open and pad-locked in this setting.

C) Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- 3 - When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

D) DISPOSAL: LU-VE products are made of:

Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber.

Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly processed).

Refrigerants liquids: follow the instructions relevant to the equipment installation.

E) Remove the transparent protection film from varnished metallic parts.

FRANCAIS

DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR.

(Référence: Directive Machine 89/392/CEE et amendements successifs).

Les produits sont conçus et construits pour pouvoir être incorporés dans les machines comme défini par la directive européenne 89/392 CEE et amendements successifs et conformément aux normes suivantes:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Sécurité des appareils électriques d'usage domestique et similaire. Norme générale.

–CEI-EN 60335-2-40 Sécurité des appareils d'usage domestique et similaire. Norme particulière pour les pompes à chaleur électriques pour le conditionnement d'air et les déshumidificateurs.

–Directive 89/336 CEE et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.

–Basse tension - Référence Directive 73/23 CEE.

Toutefois, il n'est pas admis de mettre nos produits en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou de laquelle ils sont une partie, ne soit considérée et déclarée conforme à la législation en vigueur incluant les produits objet de cette déclaration.

PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.

A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, est obligatoire:

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l'usage des appareils de manutention (grue, chariot élévateur, etc.).
- 2 - L'utilisation des gants de protection.
- 3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.

2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.

C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- 3 - Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

D) ELIMINATION: Les produits LU-VE sont composés de:

Matériaux plastiques: Polystyrène, ABS, caoutchouc.

Matériaux métalliques: fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les liquides de refroidissement, suivre les instructions de l'installateur de l'appareil.

E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.

DEUTSCH

Hersteller-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 89/392/EWG und nachfolgende Ergänzungen.

Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie 89/392/EWG und nachfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt und entsprechen folgenden Normen:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 1: Allgemeine Anforderungen.

–CEI-EN 60335-2-40 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Wärmepumpen, Klimageräte und Entfeuchtungsgeräte.

–Richtlinie 89/336 EWG und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.

–Niederspannung - Richtlinie 73/23 EWG.

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Verletzung der Vorschriften.

A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.
- 2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.
- 3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
- 3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltschrank muß mit einem Schloß versehen und geöffnet sein.

C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- 3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:

Plastmaterialien: Polystyrol, ABS, Gummi.

Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).

Bezüglich der Kühlflüssigkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.

POLSKI

DEKLARACJA PRODUCENTA

Dokument referencyjny: EC Dyrektywa Maszynowa 89/392 CEE wraz z późniejszymi zmianami.

Urządzenia zostały zaprojektowane i skonstruowane tak, aby mogły być zastosowane w maszynach według Dyrektywy Maszynowej 89/392 CEE (wraz z późniejszymi zmianami) i odpowiadają następującym normom:

– EN 60335-1 (CEI 61-50) – Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku

domowego i podobnych. Wymagania ogólne.

– CEI-EN 60335-2-40 – Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego.

i podobnych – część 2. Wymagania szczególne dla elektrycznych pomp ciepła, dla klimatyzatorów i osuszaczy.

– Dyrektywa 89/336/CEE i jej późniejsze zmiany – Kompatybilność elektromagnetyczna.

– Dyrektywa 73/23/CEE – Niskie napięcia

Jednakże niedopuszczalna jest praca urządzeń LU-VE Contardo jako części składowych systemu lub maszyny, która jest niezgodna z Dyrektywą Maszynową EC.

OSTRZEŻENIA: Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi wypadkami przy pracy z urządzeniami, uszkodzeniami ciała i zniszczeniem urządzeń.

A) Transport urządzeń, ich montaż i obsługa:

- 1 – Obsługa wyspecjalizowanego sprzętu typu dźwig, podnośnik powinna być powierzona wyłącznie przeszkolonemu personelowi.
- 2 – Wymagane jest stosowanie zabezpieczeń budowlanych typu rękawice, kaski itp.
- 3 – Zabronione jest przebywanie pod urządzeniami podnoszonymi przez dźwig.

B) Wykonywanie połączeń elektrycznych:

- 1 – Prace elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel
- 2 – Należy upewnić się, że zasilanie główne obiegu elektrycznego jest wyłączone w wyłącznik jest zabezpieczony przed przypadkowym załączeniem.

C) Podłączenie rurociągów:

- 1 – Prace instalacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel
- 2 – Należy upewnić się, że podłączany rurociąg jest opróżniony lub odcięty od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem)
- 3 – Należy zachować szczególną ostrożność przy spawaniu i nie dopuścić do kontaktu płomienia z urządzeniem.

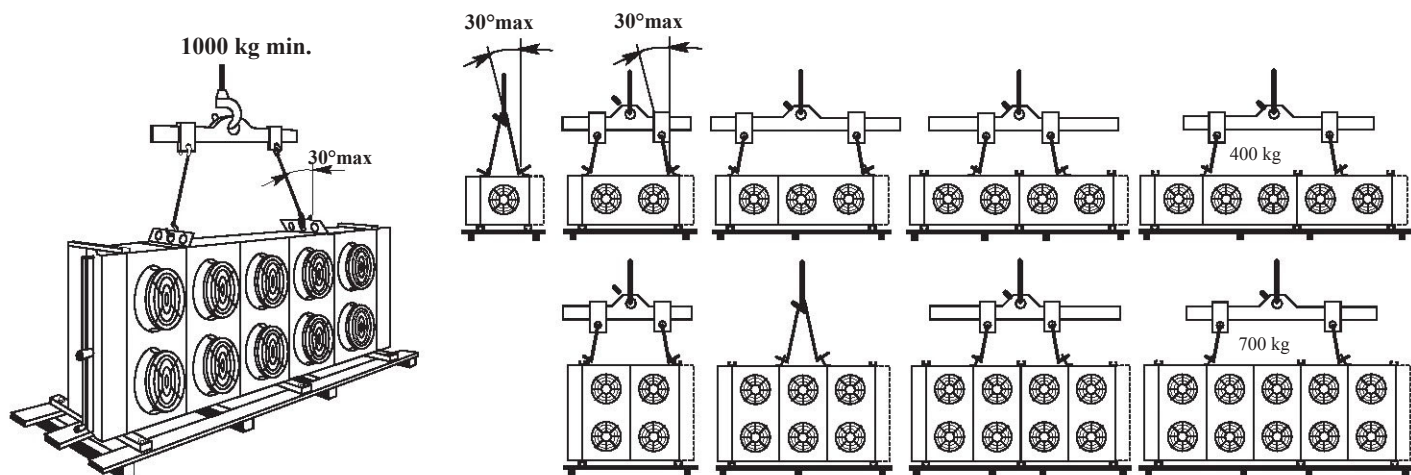
D) Utylizacja urządzeń:

Materiały plastikowe: politylen, ABS, gumy

Materiały metalowe: stal, stal nierdzewna, miedź, aluminium

Czynniki chłodnicze: należy stosować się do instrukcji dostawcy urządzeń chłodniczych

E) Części metalowe lakierowane są chronione na czas transportu i montażu przezroczystą folią



Ribaltamento - Turning over - Basculage - Umkippen - Przekładanie urządzenia z pozycji pionowej (transportowej) do poziomej

Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:

- le funi di sollevamento (A) siano sempre in tiro verticalmente
 - la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (B) onde evitare lo scivolamento.
- L'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento.

When turning over the equipment watch for:

- ropes tension shall be worked vertically (A)
 - the equipment basement shall be locked with suitable devices (B).
- Nobody shall walk or stop under a suspended load.

Durant l'opération de basculage de la pièce:

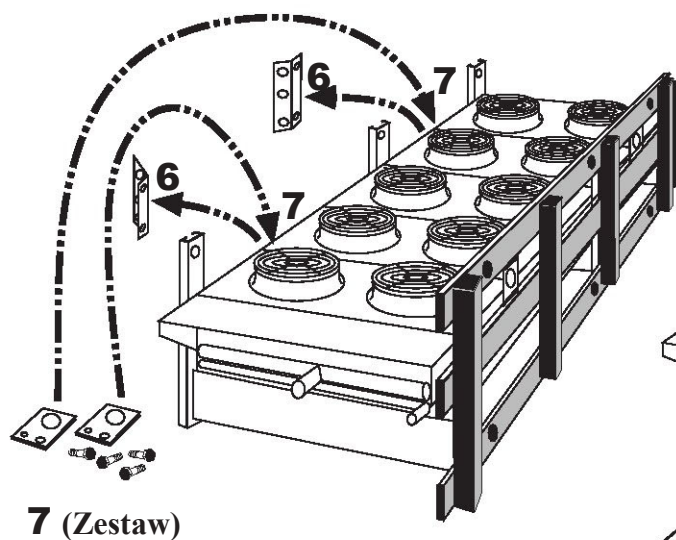
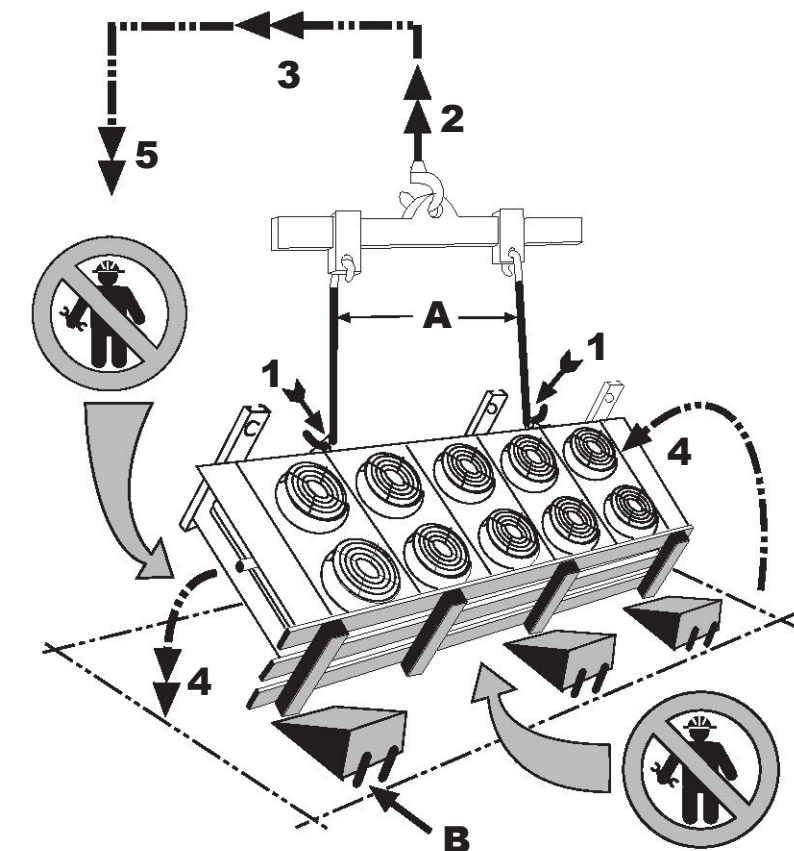
- maintenir toujours la raideur des câbles (A) en sens vertical
 - bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convenables (B).
- Durant l'opération de basculage l'opérateur doit se placer à côté: personne ne devra demeurer dans l'aire de travail.

Während des Umkippen des Teils stets

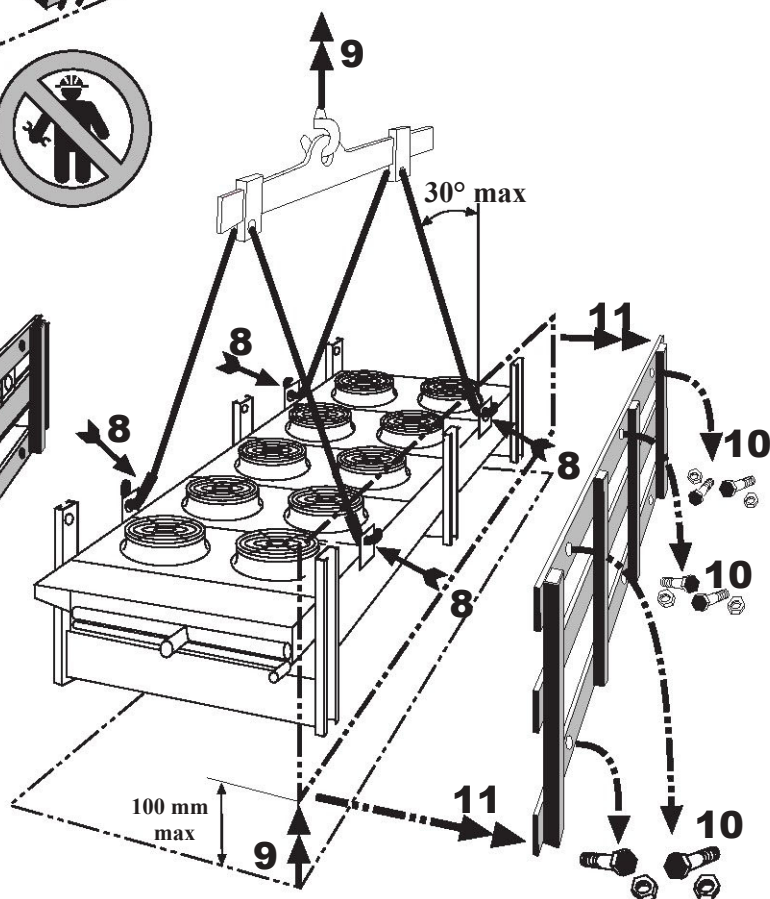
- die Spannung der Seile in Senkrecht (A) beibehalten
 - die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen (B).
- Bei Umkippen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

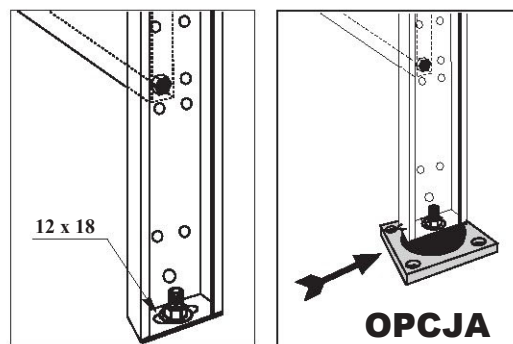
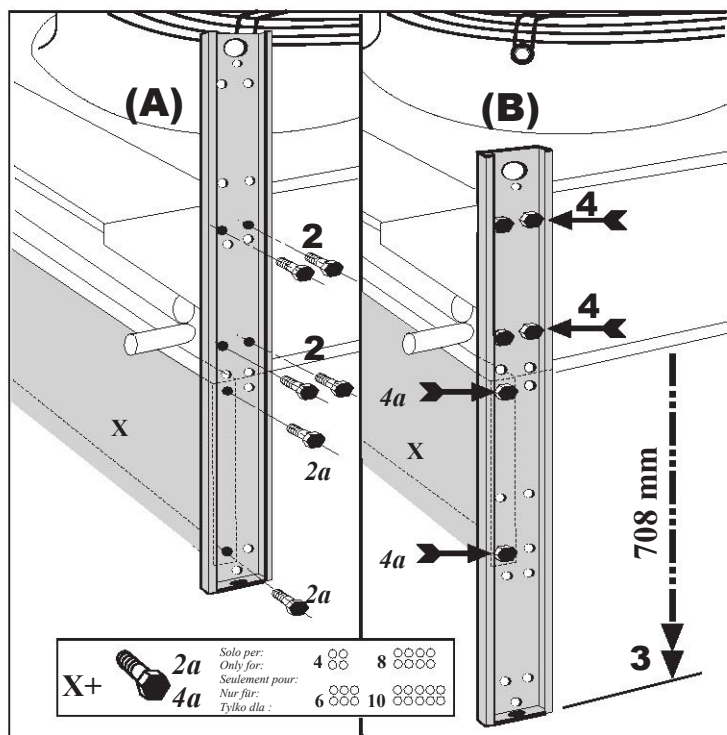
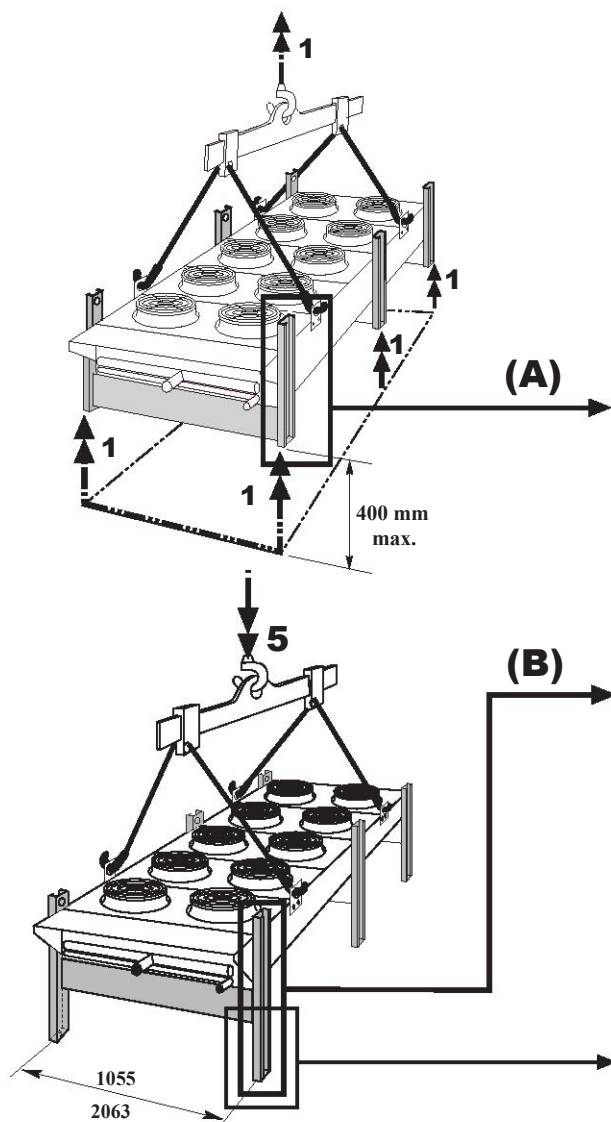
Przekładanie urządzenia z pozycji pionowej (transportowej) do poziomej:

- Lina dźwigu powinna być ustawiona płaszczynie pionowej A (aby nie wytwarzać siły przesuwającej urządzenie)
- Podstawa urządzenia powinna być zabezpieczona przed przesuwaniem za pomocą odpowiednich blokad (B)
- Zabrania się przebywania obsługi pod podnoszonym urządzeniem



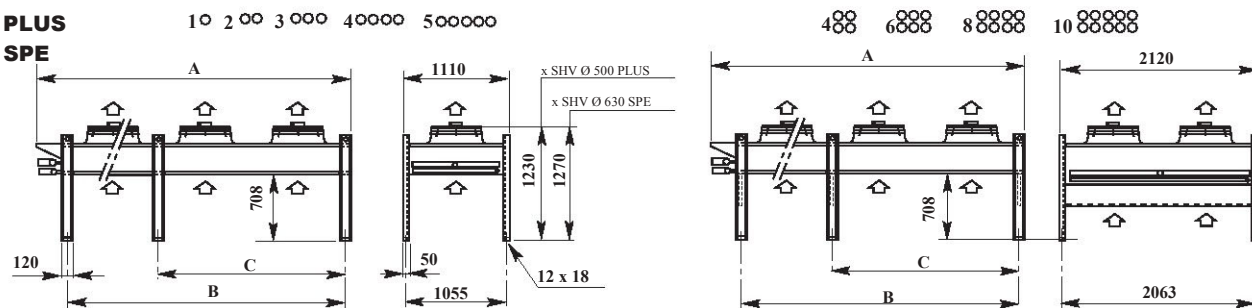
7 (Zestaw)





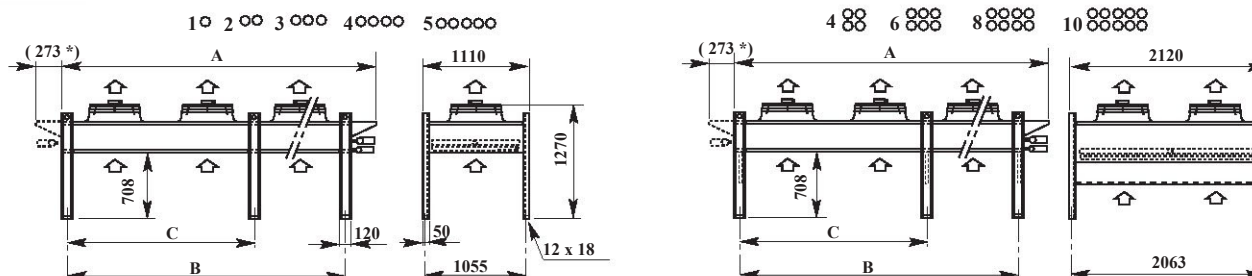
Went. - Fans Ø 500-Ø630 mm x n°			1	2	3	4	5	6	8	10
SHV Ø 500 PLUS SHV Ø 630 SPE SHL Ø 630 SPE	A	mm	1393	2393	3393	4393	5393	2393	3393	4393
	B	mm	1000	2000	3000	4000	5000	2000	3000	4000
	C	mm	-	-	-	2000	2000	-	-	2000

SHV Ø 500 PLUS SHV Ø 630 SPE



SHL Ø 630 SPE

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti:	(A, F) (+273*) lati opposti	(B, C, D, L) stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits:	(A, F) (+273*) opposite sides	(B, C, D, L) same side
POSITION CONNEXION	Circuits:	(A, F) (+273*) côtés opposés	(B, C, D, L) même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe:	(A, F) (+273*) Zweiseitig	(B, C, D, L) Einseitig
POŁOŻENIE PRZYLĄCZY	Obiegi:	(A, F) (+273*) przeciwne strony	(B, C, D, L) ta sama strona



SHV Ø 500 PLUS - SHV Ø 630 SPE**SHL Ø630 SPE**

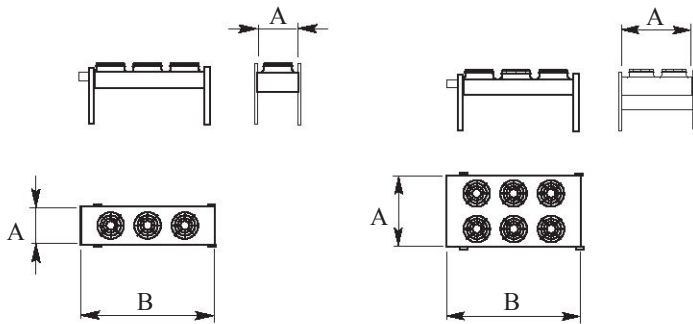
Installazione orizzontale

Horizontal installation

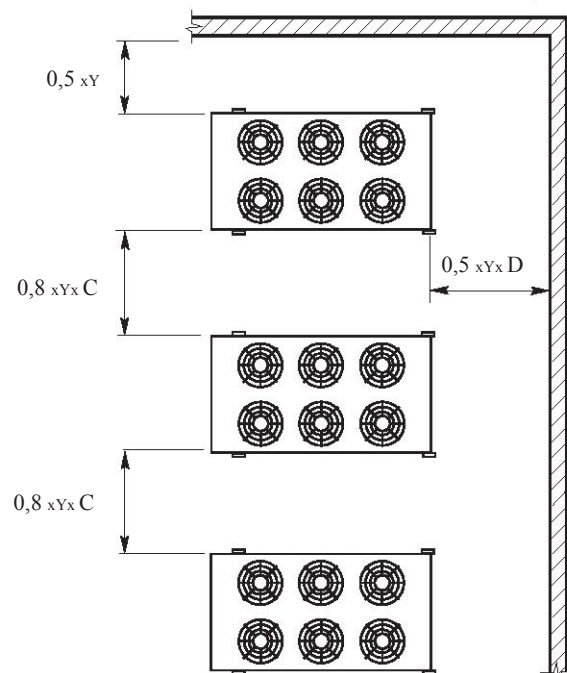
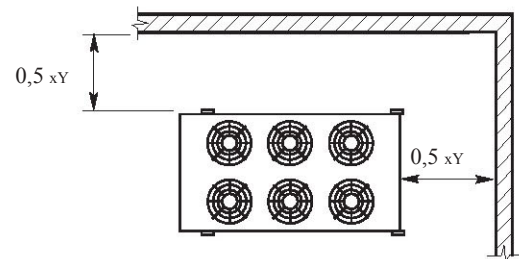
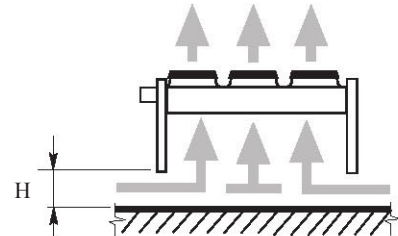
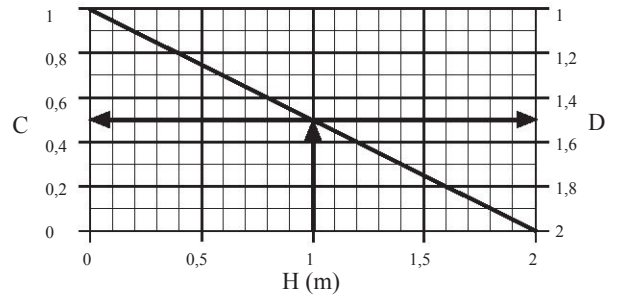
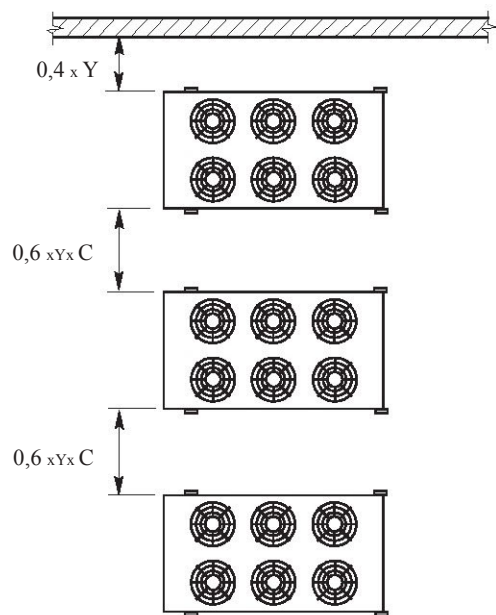
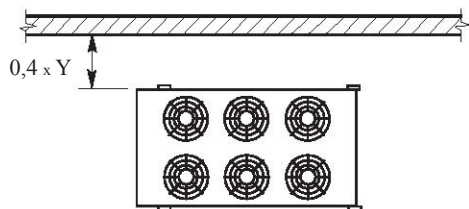
Installation horizontale

Aufstellung horizontal

Montaż poziomy



$$Y = \sqrt{A \times B}$$



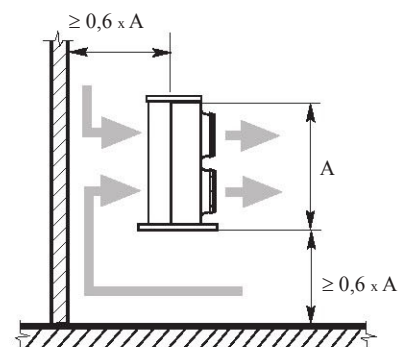
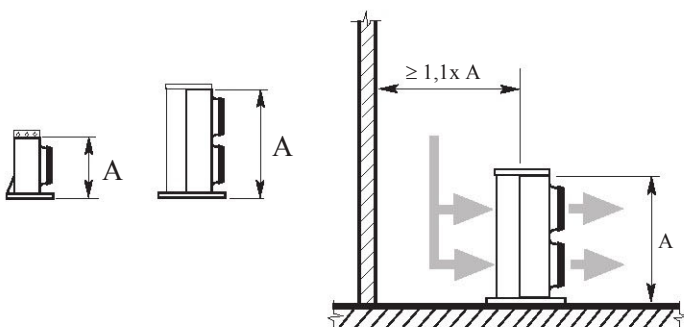
Installazione verticale

Vertical installation

Installation verticale

Aufstellung vertikal

Montaż pionowy



Condensatori ventilati Air cooled condensers Condenseurs ventilés Luftgekühlte Verflüssiger Skraplacze freonowe		Modello		Type		Modelle		Modell		Typ			
		SHV Ø 500 PLUS						SHV - SHL Ø 630 SPE					
		SHVN		SHVS		SHVR		SHVN - SHLN		SHVS-SHLS		SHVR-SHLR	
Elettroventilatore Fan motor Ventilateur Ventilatoren Wentylatory n°	1 ○	28	33	21	23	17		26	30	22	25	18	
	2 ○○	51	61	37	42	34		49	53	39	44	35	
	3 ○○○	79	94	57	71	43		78	91	70	72	46	
	4 ○○○○	106	122	84	92	63		103	118	87	97	67	
	5 ○○○○○	133	156	102	113	74		130	153	111	117	82	
	4 ○○ ○○	105	124	85	89	66		104	119	88	99	69	
	6 ○○○ ○○○	158	186	123	137	95		157	182	129	141	100	
	8 ○○○○ ○○○○	212	244	164	179	125		208	242	173	188	128	
	10 ○○○○○ ○○○○○	265	310	205	224	155		260	302	213	235	159	

Elettroventilatore			- Fan motor		- Ventilateur		- Ventilatoren		- Wentylatory					
3~400V 50 Hz	Modello Modele Typ	Type Modell	Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm	
			FE 050 VDA		FE 050 SDA		FE 050 ADA		FE 063 SDA		FE 063 ADA		FE 063 NDA	
	Poli Pôles	Poles Polig	Bieguny		4		6		8		6		8	
	Collegamento Connexion Połączenie	Connection Verdrahtung												
	Assorbimento motore Motor power consump. Puisance moteur Leistungsaufnahme Pobór mocy silnika	x1 x1 x1 x1 x1												

3~460V 60 Hz	Modello Modelle Typ		Type Modell		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 500 mm		Ø 630 mm		Ø 630 mm		Ø 630 m	
					FE 050 VDA		FE 050 SDA		FE 050 ADA		FE 063 SDA		FE 063 ADA		FE 063 NDA	
	Poli Pôles	Poles Polig	Bieguny		4		6		8		6		8		12	
	Collegamento Connexion Połączenie	Connection Verdrahtung														
	Assorbimento motore Motor power consump. Puisance moteur Leistungsaufnahme Pobór mocy silnika	x1 x1 x1 x1 x1	1150 W	700 W	500 W	340 W	240 W	180 W	870 W	490 W	490 W	250 W	180 W	100 W		
	I		1,89 A	1,00 A	1,00 A	0,60 A	0,60 A	0,40 A	1,45 A	0,79 A	0,92 A	0,45 A	0,36 A	0,16 A		
	IA		9,40 A	2,40 A	5,00 A	2,20 A	1,40 A	0,70 A	5,60 A	1,90 A	3,20 A	1,10 A	0,70 A	0,30 A		

IA = Corrente di spunto - Starting current - Courante de démarrage - Anlaufstrom - Prąd rozruchowy

TK = Motori protetti termicamente - Overload protected motors - Moteurs avec protection thermique - Motoren mit überlastungsschutz - Silniki z ochroną termiczną **T_K**

Collegamento dei motori - Motors connection - Monnexion des moteurs - Motorschaltungen - Połączenie silników

Prima di procedere ai collegamenti elettrici è obbligatorio:
•Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follow:
•Make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccords électriques, est obligatoire:
•De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:
• Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

Przed rozpoczęciem wykonywania połączeń elektrycznych należy obowiązkowo upewnić się, że zasilanie główne jest wyłączone

Collegamento per apparecchi cablati
Wired unit connection
Connexion des appareils avec câblage
Anschluss der verdrahteten Geräte
Połączenie dla urządzeń okablowanych

W2	Orange	Pomarańczowy
U2	Red	Czerwony
V2	Grey	Szary
U1	Brown	Brazowy
V1	Blue azure	Niebieski
W1	Black	Czarny
	White	Biały
	Green	Zielony

Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
HÖhe Drehzahl - Schaltung
Połączenie dla wysokiej prędkości

W2	Orange	Pomarańczowy
U2	Red	Czerwony
V2	Grey	Szary
U1	Brown	Brazowy
V1	Blue azure	Niebieski
W1	Black	Czarny
	White	Biały
	Green	Zielony

Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Biedere Drehzahl - Schaltung
Połączenie dla niskiej prędkości

W2	Orange	Pomarańczowy
U2	Red	Czerwony
V2	Grey	Szary
U1	Brown	Brazowy
V1	Blue azure	Niebieski
W1	Black	Czarny
	White	Biały
	Green	Zielony

Interruttore di servizio
Individual isolator switch
Commutateurs d'arrêt
Reparaturschalter
Wyłącznik serwisowy

W2	Orange	Pomarańczowy
U2	Red	Czerwony
V2	Grey	Szary
U1	Brown	Brazowy
V1	Blue azure	Niebieski
W1	Black	Czarny
	White	Biały
	Green	Zielony

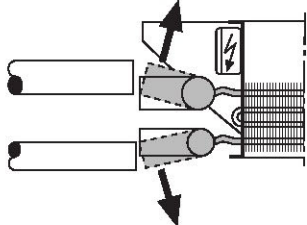
Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
HÖhe Drehzahl - Schaltung
Połączenie dla wysokiej prędkości

W2	Orange	Pomarańczowy
U2	Red	Czerwony
V2	Grey	Szary
U1	Brown	Brazowy
V1	Blue azure	Niebieski
W1	Black	Czarny
	White	Biały
	Green	Zielony

Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Biedere Drehzahl - Schaltung
Połączenie dla niskiej prędkości

W2	Orange	Pomarańczowy
U2	Red	Czerwony
V2	Grey	Szary
U1	Brown	Brazowy
V1	Blue azure	Niebieski
W1	Black	Czarny
	White	Biały
	Green	Zielony

NO - NO - NON - NEIN - NIE



Non adattare la posizione dei collettori alla linea.

Do not adapt headers position to the suction line

Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.

Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !.

Nie wolno doginać kolektorów wymienników. Pozycja rurociągów powinna być dostosowana do kolektorów.

SI - YES - OUI - JA - TAK

Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

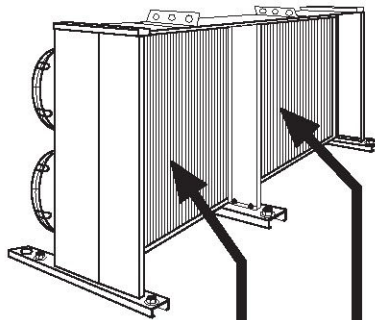
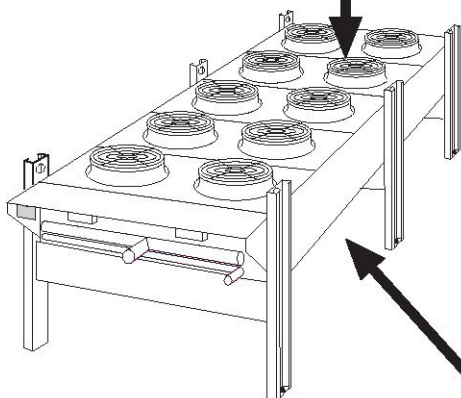
Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

Przed rozpoczęciem wykonywania podłączenia rurociągów (kolektorów/ rozdzielczy) obowiązkowo należy:

- Upewnić się, że podłączony rurociąg jest opróżniony lub odcinany od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem).
- Podczas spawania zadbać, aby płomień nie był skierowany w stronę urządzenia. W razie potrzeby zastosować osłonę

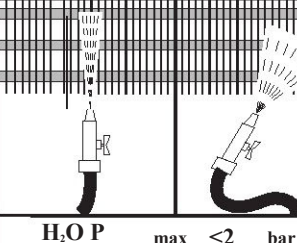
Etichetta di identificazione modello
Type identification label
Plaque d'identification modèle
Typenschild modell
Tabliczka znamionowa urządzenia



NO - NO - NON - NEIN - NIE

LAVAGGIO - CLEANING - NETTOYAGE
REINIGUNG - CZYSZCZENIE

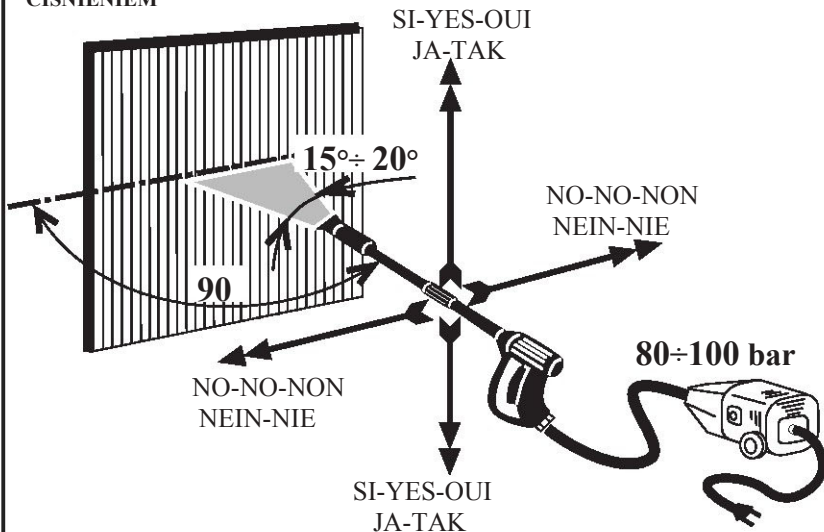
SI - YES - OUI - JA - TAK
NO - NO - NON - NEIN - NIE



H₂O P max <2 bar

LAVAGGIO CON IDROPULTRICE
NETTOYAGE AUTE PRESSION
CZYSZCZENIE WODĄ POD CIŚNIENIEM

CLEANING WITH WATER SPRAY
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGER



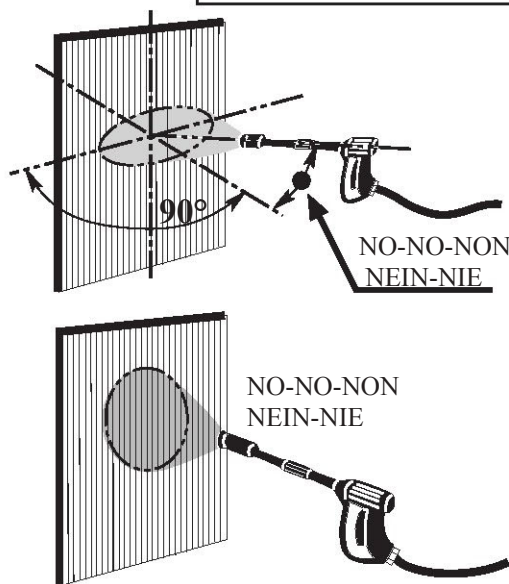
SI-YES-OUI
JA-TAK

NO-NO-NON
NEIN-NIE

NO-NO-NON
NEIN-NIE

SI-YES-OUI
JA-TAK

80÷100 bar



NO-NO-NON
NEIN-NIE

NO-NO-NON
NEIN-NIE

NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

NOTE FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN NETTOYAGE CORRECT:




- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.





ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REINIGUNG:

- "Fächer" -Strahl Ø Flachklinge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

Zalecenia do prawidłowego czyszczenia wymienników:

- Stosować płaski strumień wody
- Ciśnienie wody 80÷100 bar
- Utrzymywać strumień wody pod kątem prostym do płaszczyzny wymiennika. Dopuszczalne jest odchylenie strumienia wzdłuż krawędzi lamel, natomiast zabronione odchylenie w poprzek krawędzi.

Attenzione	-	Caution	-	Attention	-	Achtung	-	Uwagi eksploatacyjne
SHV-SHL   <p>Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a 0 °C. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol. • Temperatura entrata fluido refrigerante ≤60 °C (versioni speciali per temperature >60 °C).</p> <p>• For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than 0 °C. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol. • Refrigerant fluid inlet temperature ≤ 60 °C (special version for temperature >60 °C).</p> <p>• Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à 0 °C. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéroréfrigérant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol. • Température d'entrée du fluide caloporteur ≤60 °C (versions spéciales pour température >0 °C).</p> <p>• Bei Aussentemperaturen unter 0 °C besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen. • Die max. zulässige Temperatur des Kälteträgers ist 60 °C (spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).</p> <p>• W przypadku napelnienia wodą, należy upewnić się, że temperatura otoczenia nie spadnie poniżej 0°C. W przypadku zagrożenia zamarzaniem konieczne jest stosowanie glikolu o właściwym stężeniu lub opróżnienie wymiennika na okres ujemnych temperatur. Opróżnienie chłodnicy należy wykonać bardzo dokładnie i z użyciem przedmuchania sprężonym powietrzem lub z płukaniem glikolem. • Maksymalna temperatura chłodzonego czynnika wynosi 60°C. Dla wyższych temperatur czynnika wymagana jest specjalna wersja wentylatorów.</p>								
SHV-SHL  <p>Si raccomanda dopo un intervallo di 4 settimane un esercizio di 3 - 5 ore. It is recommended 3 - 5 hourly run at 4 weekly intervals. On recommande de faire fonctionner le moteur durant 3 - 5 heures toutes les 4 semaines. Innerhalb von 4 Wochen Ventilatorstillstand ist ein Probelauf von 3 - 5 Stunden vorzusehen. Zaleca się włączenie wentylatorów na 3-5 h z częstotliwością co ok. 1 miesiąc, w przypadku przerwy w regularnej eksploatacji</p>								

	Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.	All technical characteristics are stated in the products catalogues.	Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.	Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.	Wszystkie charakterystyki techniczne są wyspecyfikowane w katalogach produktów
	Tutte le gamme dei SHV 500 PLUS - SHV-SHL 630 SPE sono certificate EUROVENT .	All rangers SHV 500 PLUS - SHV-SHL 630 SPE are EUROVENT certified.	Toutes les gammes des SHV 500 PLUS - SHV-SHL 630 SPE sont certifiées EUROVENT .	Alle Reihen der SHV 500 PLUS - SHV-SHL 630 SPE sind EUROVENT zertifiziert.	Wszystkie typozeregi SHV 500 PLUS SHV - SHL 630 SPE są certyfikowane przez EUROVENT .
	Dati certificati: <ul style="list-style-type: none">• Potenze (ENV 327- 1048)• Portate d'aria• Assorbimento motori• Superfici esterne• Livelli di potenza sonora (ISO 3774)• Perdite di carico (SHL 630)	Certified data: <ul style="list-style-type: none">• Capacities (ENV 327- 1048)• Air quantities• Motor power consumption• External surfaces• Sound power levels (ISO 3744)• Pressure drops (SHL630)	Données certifiées: <ul style="list-style-type: none">• Puissances (ENV 327- 1048)• D'ebits d'air• Puissances absorbées moteurs• Surfaces externes• Niveaux de puissance acustique (ISO 3744)• Pertes de charge (SHL630)	Zertifizierte Daten: <ul style="list-style-type: none">• Leistugen (ENV 327- 1048)• Luftdurchsätze• Motorleistung Aufnahmen• Außere Flächen• Schalleistungspegel (ISO 3744)• Druckverluste (SHL630)	Dane certyfikowane: <ul style="list-style-type: none">• Wydajność (ENV 327 - 1048)• Przepływ powietrza• Pobór mocy silników• Powierzchnia zewnętrzna• Moc akustyczna ISO 3774• Spadek ciśnienia (SHL 630)
LU-VE CONTARDO FRANCE 69321 LYON Cedex 05 4, quai des Etoits Tel. +33 4 72779868 Fax +33 4 72779867 E-mail: luve@luve.fr	LU-VE CONTARDO IBERICA S.L. 28043 MADRID - ESPAÑA C/Ulises, 102 - 4a Planta Tel. +34 91 7216310 Fax +34 91 7219192 E-mail: luveib@retemail.es	LU-VE CONTARDO RUSSIA OFFICE MOSCOW Tel. +7 903 111 7391 Fax +7 095 4305929 E-mail: luve_russia@hotmail.com	LU-VE PACIFIC PTY. LTD. 3074 AUSTRALIA THOMASTOWN - VICTORIA 84 Northgate Drive Tel. +61 3 94641433 Fax +61 3 94640860 E-mail: sales@luve.com.au		 LU-VE S.p.A. 21040 UBOLDO VA ITALIA Via Caduti della Liberazione, 53 Tel. +39 02 96716.1 Fax+390296780560 E-mail: sales@luve.it http://www.luve.it
LU-VE CONTARDO DEUTSCHLAND GmbH 70597 STUTTGART Bruno - Jacoby - Weg 10 Tel. +49 711 727211.0 Fax +49 711 727211.29 E-mail: zentrale@luve.de	LU-VE CONTARDO UK-EIRE OFFICE FAREHAM HANTS PO157YU P.O. Box 3 PO157YU Tel. +44 1 489881503 Fax +44 1 489881504 E-mail: linfo@luveuk.com	LU-VE CONTARDO CARIBE, SA SAN JOSE - COSTA RICA Calle 38, av. 3, C.C. los Alcazares Tel. & Fax +506 2 336141			